

Transforming Traditions

Works by Beethoven, Giuliani, Haydn and Mozart



Noemi Gyori, Flute
Katalin Koltai, Guitar

Transforming Traditions

Noemi Gyori, Flute

Katalin Koltai, Guitar

Joseph Haydn (1732–1809)

Piano Sonata in D major, Hob. XVI:37 (ca. 1780)

Transcribed for flute and guitar by Noemi Gyori and Katalin Koltai

01	Allegro con brio	(05'22)
02	Largo e sostenuto	(02'36)
03	Finale – Presto ma non troppo	(03'49)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)

Fantasia No. 3 in D minor, K. 397 (1782)

Fragment, with an ending presumably written by August Eberhard Müller (1767–1817)

Transcribed for flute and guitar by Noemi Gyori and Katalin Koltai

04	(06'05)
----	-------	---------

Ludwig van Beethoven (1770–1827)

**Piano Sonata No. 26 in E-flat major,
Op. 81a “Les Adieux” (1809–10)**

Transcribed for flute and guitar in D major by Noemi Gyori and Katalin Koltai

05	Das Lebewohl (Adagio – Allegro)	(07'50)
06	Abwesenheit (Andante espressivo)	(03'44)
07	Das Wiedersehen (Vivacissimamente)	(08'02)

Joseph Haydn

Piano Sonata in A major, Hob. XVI:30 (ca. 1774–76)

Transcribed for flute and guitar by Noemi Gyori and Katalin Koltai

08	Allegro – Adagio	(08'22)
09	Tempo di Minuet, Variations 1–6	(06'58)

Mauro Giuliani (1781–1829)

Grand Duo Concertant for Flute and Guitar, Op. 85 (ca.1817)

10	Allegro moderato	(05'03)
11	Andante molto sostenuto	(05'06)
12	Scherzo – Vivace	(04'22)
13	Allegretto espressivo	(05'29)

Total Time (72'55)

Transforming Traditions

Releasing a disc is like sending off a fleet of messages in a bottle. Each story, placed carefully in its own glass capsule, floats off to begin a life of its own in new hands and foreign lands. Like all really good secret messages, the ones you now hold are truly personal, a record of our artistic intentions and personalities. This bottle has found its way to you, ready to release its story and make you a part of the life of *Transforming Traditions* . . .

. . . It began in a cold November week in 2002. One moment, Katalin and I met at the Liszt Academy in Budapest and the next, we looked up to realize we had been playing for days, stopping only to take sips from large mugs of tea. By the end of that week, there were no more pieces left in the library for us to read through, but our real quest for knowledge had only just begun.

We were captivated by the transparency, the intimate and colorful sound, the precise details, disciplined articulation and sensitive intonation that the duo required. The instrumental and personal interactions while playing in the formation are very much exposed, something we found riveting. Above all, the opportunity to hold entrancing and intimate conversations with our instruments was a compelling discovery. It craved to be explored further. By the end of the week we had a name: *Dialogue Duo*.

Nearly ten years passed, filled with concerts and projects that aimed to showcase and experiment with the duo's core repertoire. We often premiered new works by Hungarian composers. And between performances we sat together, sipping our tea, poring over texts on a mission to uncover the flute-guitar duo's past.

We researched and collaborated with musicologist-guitarist Massimo Agostinelli. For decades, he compiled the uncatalogued works for flute and guitar, building a collection of pieces that were virtually unheard-of. Through this partnership, we released our first disc in 2011: a world premiere featuring duos by the Milanese composer Antonio Nava (1775–1826). A new artistic journey began as we set out to uncover musical possibilities from the era when the flute and guitar formation was born.

It was a matter of course that the late-eighteenth and early-nineteenth-century Viennese musical scene played a fundamental role in the history of the duo. It was there, between 1806 and 1819, that the Italian guitarist and composer Mauro Giuliani, a major figure in the establishment of the flute-guitar duo, composed the greater part of his works for the formation. Through his work, this period may be regarded as the most prominent point of origin for the pairing.

Giuliani's playing and compositional style incited his contemporaries to begin exploring the duo, though the original pieces we have are by composers who are not well known today. Despite the ensemble's potential and Giuliani's impact, the vast majority of original compositions do not include real chamber music qualities, and so the duo remained distant from the mainstream scene.

Inspired by our experiences, Nava's flute-guitar music, and this historically important era in the ensemble's history, we organized more joint sessions. Armed with a hot beverage, we began investigating the possibility of creating something original. Experiments with

various scores gradually shifted our attention towards Viennese classical keyboard works. These compositions were an extensive and valuable source of musical material for us, and a fruitful soil for the transcription of real masterpieces by well-known composers.

To underpin and explore the creative process with this unique repertoire in depth, I began a doctorate in performance at the Royal Academy of Music in London in the fall of 2015. As a flagship of my research, I launched *The Classical Flute and Guitar Project* together with Katalin. This marked the beginning of a long-term shared journey, aiming to redefine the context of the flute and guitar duo's evolution and *raison d'être* through creating a new canon for the ensemble: transcribing Viennese classical keyboard works for flute and guitar that represent the finest compositional techniques.

There we were again, almost a decade and a half later. Long hours were spent working together in our cross-cultural “rehearsal-laboratory” playing music endlessly, sometimes in London, other times in Budapest, but never without tea. The works we chose were all compositions that had never before been interpreted on flute and guitar, but offered each instrument the opportunity to impersonate different roles, recreating the music as a more heterogeneous and spatial experience.

The initial work always began with a thorough reading of the original keyboard score, identifying the structure, musical motifs, characters, main turning points, resolutions, and more, and continued by listening to different performances of each composition.

Preparation was followed by experimentation. Originally composed for the piano, the music had to be adapted and divided between the two instruments. It had to undergo a *musical translation* between two different instrumental languages: that of the piano and that of the flute-guitar duo.

In our translation, the flute and guitar strive to convey the original musical actions, using the unique sonority of the language and various techniques available to each instrument. At times, this process gave us cause to eliminate voices, invert chords, rewrite figurations, add cadenzas, or omit inner repetitions. In order to stay faithful to the musical intentions of the original composition, it was crucial to identify and distil the *meaning* of a given phrase, technical solution, or motif in context before making even the slightest change.

Over the years, Katalin and I have tested these translations in concert a number of times, and the scores and interpretations have matured and become more refined. During this period, we polished each composition down to the final, smallest flourish. We were over the moon when our co-authored scores were released by Doblinger Music Publishing Austria, as part of our own *Classical Flute and Guitar Series* in 2017–2018.



There was only one step left: to share the musical results of this comprehensive work with the wider public and truly begin *transforming traditions*. In June 2018 in Szombathely, Hungary, tea in hand as usual, we recorded day and night, preparing the launch of our bottled messages, one of which is in your hands right now. What you hold is the sonorous essence and culmination, the musical summary and result of our epic, decades-long journey.

Brew a cup of tea, immerse yourself in a new musical tradition, and let yourself be transformed by Haydn's spectacular sonatas, *Hob. XVI:37 in D major* and *Hob. XVI:30 in A major*, Mozart's dramatic musical jewel, the *Fantasia No. 3 in D minor, K. 397*, and Beethoven's monumental *Sonata No. 26, Op. 81a "Les Adieux"*.

To the world-premiere recordings of these masterpieces on the flute and guitar, we have added our most beloved composition by Giuliani. His versatile *Grand Duo Concertant, Op. 85* is a real gem from the original literature and a musical bridge spanning traditions.

Thank you for opening the bottle and becoming part of the transformation inside.

Noemi Gyori

To read about each composition in more detail, visit our website:

www.classicalfluteandguitar.com





The Artists

Biographical Notes

Noemi Gyori graduated with honors from the Liszt Ferenc Academy of Music and completed post-graduate studies at the University of Music and Performing Arts Vienna and the University of Music and Performing Arts Munich, studying with Henrik Pröhle, Barbara Gisler-Haase, and András Adorján. She is the first flutist to participate in the doctoral program at the Royal Academy of Music in London, where she is currently pursuing her doctorate in performance, funded by the Philip Loubser Foundation.

As a soloist and chamber musician Noemi Gyori has performed in twenty-eight countries. She is a recipient of the European Cultural Prize for Young Artists (2011), the

Career Prize of the Salon de Virtuosi Foundation New York (2012), and the Performers' Prize of the Artisjus Music Foundation Hungary (2006, 2009). Noemi Gyori is the principal flutist of the Jewish Chamber Orchestra Munich and has played as a guest member in the BBC Philharmonic and Vienna Philharmonic (Vienna State Opera).

Noemi Gyori is an Associate Tutor in flute at the Royal Northern College of Music in Manchester. She leads her studio at the Junior RNCM and has given masterclasses on three continents. She has recorded for broadcast with the ORF, Deutschlandfunk, BRF, BBC, WQXR New York, Georgian Radio, Hungarian Radio, Arte, and Mezzo TV. Her recording of Antonio Maria Nava's flute and guitar music was released in 2011, and the CD *Glowing Sonorities* with sonatas by Schubert, Reinecke, and Franck appeared in 2016.

Noemi Gyori is a Miyazawa Flutes Artist, performing on a LaFin headjoint and a 14K gold Boston flute, sponsored by the Solti and Philip Loubser foundations.

www.noemigyori.com

Katalin Koltai graduated with honors from the Liszt Ferenc Academy of Music in Budapest and the Royal Conservatory of Brussels and has a post-graduate degree from the Conservatorium Maastricht. Her professors were József Eötvös, Antigoni Goni, Raphaella Smits, Carlo Marchione, and José María Gallardo Del Rey.

Her solo and chamber music performances around Europe and Asia have taken her to the Festival "Interpretation of Spanish Song" in Granada, Finland's Kuhmo Chamber Music Festival, the Greenwich International Early Music Festival, and the Haydn Festival in Hungary. An active performer of contemporary music, she premieres many new pieces, also as dedicatee. Her array of new transcriptions from various musical eras have received international critical acclaim, notably from



Classical Guitar Magazine and *Gendai Magazine*.

She also plays the eight-stringed guitar, theorbo lute, baroque guitar, and banjo. She has been the Hungarian State Opera's solo guitarist since 2008, given solo performances with the Hungarian Radio Symphony Orchestra and UMZE, and performed as a guest member with the Hungarian National Philharmonic Orchestra and Budapest Festival Orchestra. She founded Dialogue Duo in 2002 and Barefoot Musicians in 2006, and creates interdisciplinary stage works for leading Hungarian theaters. Four other albums, recorded since 2007, precede this one.

Katalin Koltai was a fellow of the Dutch Ministry of Education, Culture, and Science in 2008 and 2009, and received the 2010 Hungarian Junior Prima Prize for her artistic and pedagogical work.

www.katalinkoltai.com

Traditionen transformieren

Wenn man eine CD herausbringt, gleicht dies dem Versenden einer Flotte von Botschaften per Flaschenpost. Jede Geschichte, sorgsam in ihre eigene Glaskapsel gelegt, treibt davon, um sich in neuen Händen und fernen Landen zu verselbstständigen. Wie alle richtig guten geheimen Botschaften sind jene, die Sie hier in Händen halten, wahrhaft persönlich; ein Zeugnis unserer künstlerischen Absichten und Persönlichkeiten. Diese Flaschenpost hat zu Ihnen gefunden, um ihre Geschichte preiszugeben und Sie zu einem Teil des Lebens der transformierten Traditionen zu machen ...

... Es begann in einer kalten Novemberwoche des Jahres 2002. Katalin und ich begegneten uns in der Franz-Liszt-Musikakademie in Budapest und als wir das nächste Mal aufsahen, wurde uns bewusst, dass wir tagelang durchgespielt hatten, einzig unterbrochen von unserer geteilten Vorliebe für Tee, den wir aus riesigen Bechern schlürften. Am Ende der Woche waren wir alle Stücke in der Bibliothek durchgegangen, aber unsere Suche nach Erkenntnis hatte gerade erst begonnen.

Die Transparenz, der intime und farbenreiche Klang, die präzisen Details, die disziplinierte Artikulation und die sensible Intonation, die uns das Spielen im Duo abverlangte, faszinierten uns. Beim Spielen in diesem Ensemble treten die instrumentel-

len und persönlichen Interaktionen sehr klar hervor – eine Erfahrung, die uns in ihren Bann zog. Insbesondere die Möglichkeit, spannende und intime Gespräche mit unseren Instrumenten zu führen, war eine unwiderstehliche Entdeckung. Diese Gespräche verlangten förmlich danach, weiterentwickelt zu werden. Am Ende der Woche hatten wir einen Namen: *Dialogue Duo*.

Fast zehn Jahre vergingen voller Konzerte und Projekte, bei denen das Kernrepertoire des Duos dargeboten und ausprobiert wurde. Oft haben wir neue Werke ungarischer Komponisten uraufgeführt. Zwischen den Aufführungen saßen wir Tee trinkend und über Texte nachsinnend beisammen, um die Vergangenheit des Querflöte-Gitarren-Duos zu erhellen.

Wir forschten in Zusammenarbeit mit dem Musikwissenschaftler und Gitarristen Massimo Agostinelli. Jahrzehntlang hatte er nichtkatalogisierte Werke für Querflöte und Gitarre zusammengestellt, woraus eine Sammlung von nahezu ungehörten Stücken entstand. Aus dieser Zusammenarbeit heraus veröffentlichten wir 2011 unsere erste CD: eine Weltpremiere mit Duos des Mailänder Komponisten Antonio Nava (1775–1826). Eine neue künstlerische Reise begann mit der Entdeckung musikalischer Perspektiven aus dem Zeitalter, als das Ensemble von Querflöte und Gitarre geboren wurde.

Es versteht sich von selbst, dass die Wiener Musikszene des späten achtzehnten und frühen neunzehnten Jahrhunderts von fundamentaler Bedeutung für das Querflöte-Gitarren-Duo war. Eine wichtige Figur, der italienische Gitarrist und Komponist Mauro Giuliani, schrieb hier von 1806 bis 1819 einen Großteil seiner Werke für das Duo. Diese Zeit kann daher als zentraler Punkt in dessen Entstehungsgeschichte betrachtet werden.

Giulianis Spiel und sein kompositorischer Stil animierten seine Zeitgenossen, das Duo zu entdecken, wenn auch die Originalstücke, die uns vorliegen, von Komponisten stammen,

die heute wenig bekannt sind. Obwohl das Ensemble großes Potenzial und Giuliani starken Einfluss hatte, fehlt es der überwiegenden Mehrzahl der Originalkompositionen an echten kammermusikalischen Qualitäten, wodurch das Duo abseits des Mainstreams verblieb.

Unsere Erfahrung, Navas Duos für Flöte und Gitarre sowie diese historisch wichtige Ära in der Geschichte des Ensembles inspirierten uns, weitere gemeinsame Sessions abzuhalten. Ausgestattet mit einem Heißgetränk begaben wir uns auf den Weg, etwas Einzigartiges zu schaffen. Durch Experimente mit verschiedenen Partituren richtete sich unsere Aufmerksamkeit allmählich auf Werke für Tasteninstrumente aus der Wiener Klassik. Diese Kompositionen waren für uns eine tiefe und unschätzbare Quelle musikalischen Materials und außerdem ein fruchtbarer Boden für die Transkription echter Meisterwerke von bekannten Komponisten.

Um den kreativen Prozess mit diesem einzigartigen Repertoire zu untermauern, begann ich im Herbst 2015 eine Doktorarbeit mit dem Thema *Aufführungspraxis der Flöte* an der Royal Academy of Music in London. Als Flaggschiff meiner Forschung initiierte ich *The Classical Flute and Guitar Project*, an dem Katalin teilhat. Damit war der Weg für eine lange, gemeinsame Reise bereitet, auf der wir den Kontext der Entwicklung des Duos Querflöte und Gitarre sowie seine Raison d’Être neu definieren wollten. Indem wir jene Werke für Tasteninstrumente aus der Wiener Klassik für Querflöte und Gitarre transkribierten, die die besten Kompositionstechniken repräsentierten, wollten wir einen neuen Kanon für das Ensemble schaffen.

Wieder fast ein Jahrzehnt später: Unzählige Stunden vergingen bei der gemeinsamen Arbeit in unserem interkulturellen „Übungslabor“. Wir spielten ohne Ende, manchmal in London, manchmal in Budapest, jedoch nie ohne eine Tasse Tee. Die von uns ausgewählten Werke wurden bisher noch nie von Querflöte und Gitarre interpretiert, gaben jedoch



beiden Instrumenten die Möglichkeit, unterschiedliche Rollen nachzuahmen und so die Musik als heterogenere und räumlichere Erfahrung neu zu erschaffen.

Unsere Arbeit begann stets damit, dass wir die Originalsätze intensiv studierten, ihre Struktur, musikalischen Motive, einzelnen Charaktere, Haupt-Wendepunkte, ihre Auflösungen und mehr identifizierten. Weiter ging es damit, dass wir uns unterschiedliche Darbietungen der einzelnen Kompositionen anhörten.

Auf die Vorbereitung folgte das Ausprobieren. Ursprünglich für Klavier komponiert, musste die Musik angepasst und zwischen zwei Instrumenten aufgeteilt werden. Sie musste einer musikalischen Übersetzung zwischen zwei unterschiedlichen instrumentalen Sprachen unterzogen werden: der des Klaviers und der des Querflöte-Gitarren-Duos.

In unserer Übersetzung streben Querflöte und Gitarre danach, die ursprünglichen musikalischen Handlungen zu übermitteln, indem sie sich der einzigartigen Klangfülle der Sprache des jeweiligen Instruments und der verschiedenen ihm möglichen Techniken bedienen. Manchmal ermöglichte uns dieser Prozess, Stimmen wegzulassen, Akkorde umzukehren, Figurationen neu zu schreiben, Kadenzen hinzuzufügen, oder innere Wiederholungen auszusparen. Um den musikalischen Absichten des Originalwerks treu zu bleiben, war es entscheidend, die Bedeutung einer Phrase, einer technischen Lösung oder eines Motivs im Kontext zu erkennen und zu destillieren, bevor auch nur die kleinste Änderung erfolgen konnte.

In den letzten Jahren haben Katalin und ich diese Übersetzungen mehrfach im Konzert ausprobiert und die Partituren und Interpretationen sind gereift und raffinierter geworden. In dieser Zeit haben wir die Kompositionen bis zur letzten, kleinsten Verzierung verfeinert. Wir waren überglücklich, als unsere gemeinsam verfassten Par-

tituren vom Doblinger Musikverlag in Österreich als Teil unserer eigenen *Klassischen Sammlung für Flöte und Gitarre* von 2017 bis 2018 publiziert wurden.

Es blieb uns nur ein weiterer Schritt: die musikalischen Ergebnisse dieser umfassenden Arbeit mit der Öffentlichkeit zu teilen und tatsächlich *Traditionen zu transformieren*. Im Juni 2018, wie immer mit einer Tasse Tee in der Hand, arbeiteten wir Tag und Nacht in Szombathely, Ungarn, an der Aufnahme unserer Nachrichten aus der Flaschenpost, von denen Sie nun eine in Händen halten. Was Sie vor sich haben, ist die klingende Essenz und Krönung, die musikalische Zusammenfassung und das Ergebnis unserer epischen, jahrzehntelangen Reise.

Bereiten Sie sich einen Tee zu, vertiefen Sie sich in eine neue musikalische Tradition und lassen Sie sich transformieren von Haydns spektakulären Sonaten, *D-Dur Hob. XVI:37* und *A-Dur Hob. XVI:30*, Mozarts dramatischem musikalischen Juwel, der *Fantasie Nr. 3 D-Moll, KV 397*, und Beethovens monumentaler *Sonate Nr. 26, op. 81a „Les Adieux“*.

Zu der Weltersteinspielung dieser Meisterwerke mit Querflöte und Gitarre gesellt sich unsere allerliebste Komposition von Giuliani. Sein vielseitiges *Duo Concertant op. 85* ist ein wahres Kleinod der Originalliteratur und eine musikalische Brücke zwischen Traditionen.

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie die Flaschenpost geöffnet haben und zu einem Teil der in ihr enthaltenen Transformation werden!

Noemi Gyori

Bitte besuchen Sie auch unsere Website, um mehr über die einzelnen Kompositionen zu erfahren:

www.classicalfluteandguitar.com

Die Künstlerinnen

Biografische Anmerkungen

Noemi Gyori schloss ihr Studium an der Franz-Liszt-Musikakademie Budapest mit Auszeichnung ab und beendete ihr postgraduales Studium an der Universität für Musik und darstellende Kunst Wien und der Hochschule für Musik und Theater München, wo sie bei Henrik Pöhle, Barbara Gisler-Haase sowie András Adorján studierte. Sie ist die erste Flötistin, die am Doktorandenprogramm der Royal Academy of Music in London teilnimmt, wo sie zum Thema *Aufführungspraxis der Flöte* promoviert. Ihre Promotion wird von der Philip Loubser Foundation unterstützt.

Als Solistin und Kammermusikerin spielte Noemi Gyori bereits in achtundzwanzig Ländern. Sie ist Preisträgerin des Europäischen Förderpreises für junge Künstler der Stiftung Pro Europa (2011), des Career Prize der Salon de Virtuosi Foundation New York (2012) und des Performers' Prize der Artisjus Musikstiftung Ungarn (2006, 2009). Noemi Gyori ist Soloflötistin im Jewish Chamber Orchestra Munich und gastierte beim BBC Philharmonic sowie den Wiener Philharmonikern an der Wiener Staatsoper.

Noemi Gyori arbeitet als Associate Tutor für Querflöte am Royal Northern College of Music in Manchester. Sie leitet dort ihr eigenes Studio für Querflöte in der Junior-Abteilung und hat bereits auf drei Kontinenten Meisterklassen gegeben. Sie hat Rundfunk- und TV-Aufnahmen für den ORF, Deutschlandfunk, BRF, die BBC, WQXR New York,



den georgischen sowie den ungarischen Rundfunk Arte und Mezzo TV gemacht. Ihre Aufnahmen von Antonio Maria Navas Querflöten- und Gitarrenmusik sind 2011 erschienen, die CD *Glowing Sonorities* mit Sonaten von Schubert, Reinecke und Franck wurde 2016 veröffentlicht.

Noemi Gyori ist ein Miyazawa Flutes Artist und spielt mit einem Lafin-Kopfstück auf einer Boston aus 14-karätigem Gold, gestiftet von der Solti Foundation und der Philip Loubser Foundation.

www.noemigyori.com

Katalin Koltai schloss ihr Studium an der Franz-Liszt-Musikakademie Budapest und dem Königlichen Konservatorium Brüssel mit Auszeichnung ab und beendete ihr postgraduales Studium am Conservatorium Maastricht. Sie studierte bei József Eötvös, Antogni Goni, Raphaella Smits, Carlo Marchione sowie José María Gallardo Del Rey.

Mit Solo- und Kammermusikauftritten in Europa und Asien gastierte sie beim Festival „Interpretation of Spanish Song“ in Granada, bei den Kammermusikfestspielen Kuhmo, beim Royal Greenwich International Early Music Festival und dem Haydn Festival in Ungarn. Als Interpretin zeitgenössischer Musik bringt Katalin Koltai viele neue Stücke zur Uraufführung, darunter auch ihr selbst gewidmete. Die Vielzahl ihrer neuen Transkriptionen von Stücken aus unterschiedlichen Epochen werden international gefeiert, insbesondere vom *Classical Guitar Magazine* und dem *Gendai Guitar Magazine*.

Katalin Koltai spielt außerdem die achtseitige Gitarre, Theorbe, Barockgitarre und Banjo. Seit 2008 ist sie Sologitarristin der Ungarischen Staatsoper. Als Solistin trat sie mit dem Rundfunk-Sinfonieorchester Budapest sowie dem UMZE Kammerensemble auf und sie gastierte mit der Ungarischen Nationalphilharmonie sowie dem Festival-Orchester

Budapest. 2002 gründete sie das Dialogue Duo und 2006 Barefoot Musicians, zudem konzipiert sie interdisziplinäre Bühnenwerke für führende ungarische Theater. Vier weitere Alben, aufgenommen seit 2007, gingen diesem voraus.

Katalin Koltai war 2008 und 2009 Fellow des niederländischen Ministeriums für Bildung, Kultur und Wissenschaft und bekam 2010 den ungarischen Junior Prima Prize für ihr künstlerisches und pädagogisches Schaffen.

www.katalinkoltai.com

Special thanks to our sponsors

Unser besonderer Dank gilt unseren Sponsoren

GEMMA
CLASSICAL MUSIC TRUST

Jeanne Art
EINE KULTURSTIFTUNG


PHILIP LOUBSER
FOUNDATION

ROYAL ACADEMY
OF MUSIC
LONDON

GENUIN classics GbR

Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn

Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany

Phone: +49 . (0) 3 41 . 2 15 52 50 · Fax: +49 . (0) 3 41 . 2 15 52 55 · mail@genuin.de

Recorded at Bartók Hall, Szombathely, Hungary

June 11–14, 2018

Recording Producer / Tonmeister: Karsten Zimmermann

Editing: Karsten Zimmermann

German Translation: Kat Urbantat

English Proofreading: Aaron Epstein

Booklet Editorial: Nora Gohlke, Katrin Haase

Photography: Balázs Böröcz/Pilvax Studio

Dresses: Manier

Layout: Silke Bierwolf

Graphic Concept: Thorsten Stapel, Münster

© + © 2019 GENUIN classics, Leipzig, Germany

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring,
lending, public performance and broadcasting prohibited.

